Título

Subtítulo eventual

English title

Optional English subtitle

Nombre Apellido(s)

Universidad o institución (ciudad, estado)

Correo electrónico

<https://orcid.org/0000-0002-4083-8663>

Recibido el XX/XX/2022, aceptado el XX/XX/2022, publicado el XX/XX/2023 bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Cómo citar este artículo

Apellido(s), Nombre 2023. Título. Subtítulo eventual. Studia linguistica romanica 2023.9, página-página. https://doi.org/10.25364/19.2023.9.4.

Resumen

Resumen de 1000 caracteres (espacios incluidos), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Resumen de 1000 caracteres (espacios incluidos), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Resumen de 1000 caracteres (espacios incluidos), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Resumen de 1000 caracteres (espacios incluidos), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Resumen de 1000 caracteres (espacios incluidos), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Resumen de 1000 caracteres (espacios incluidos), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm.

Abstract

Abstract with 1000 characters (including spaces), without indent of the first line, in Times New Roman, with 10 points and 0,42 cm line spacing. Abstract with 1000 characters (including spaces), without indent of the first line, in Times New Roman, with 10 points and 0,42 cm line spacing. Abstract with 1000 characters (including spaces), without indent of the first line, in Times New Roman, with 10 points and 0,42 cm line spacing. Abstract with 1000 characters (including spaces), without indent of the first line, in Times New Roman, with 10 points and 0,42 cm line spacing. Abstract with 1000 characters (including spaces), without indent of the first line, in Times New Roman, with 10 points and 0,42 cm line spacing. Abstract with 1000 characters (including spaces), without indent of the first line, in Times New Roman, with 10 points and 0,42 cm line spacing.

1. Índice

[1 Título apartado nivel 1 3](#__RefHeading___Toc3176_528085325)

[2 Título apartado nivel 1 4](#__RefHeading___Toc3178_528085325)

[2.1 Título apartado nivel 2 4](#__RefHeading___Toc3180_528085325)

[2.2 Título apartado nivel 2 5](#__RefHeading___Toc3182_528085325)

[2.2.1 Título apartado nivel 3 6](#__RefHeading___Toc3184_528085325)

[2.2.2 Título apartado nivel 3 6](#__RefHeading___Toc3186_528085325)

[2.2.2.1 Título apartado nivel 4 6](#__RefHeading___Toc3188_528085325)

[2.2.2.2 Título apartado nivel 4 7](#__RefHeading___Toc3190_528085325)

[Abreviaturas y referencias bibliográficas 8](#__RefHeading___Toc5719_2251340543)

1. 1 Título apartado nivel 1

[1] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, marcadores discursivos (MD) de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm «cita breve hasta tres líneas» (Briz Gómez 1998: 159). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Briz Gómez 1998: 159).

[2] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con 'expresión impropia, irónica o metafórica' sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm:

|  |  |
| --- | --- |
| (1) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si alguno imaginasse cuerpo de omne |

|  |  |
| --- | --- |
| (2) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si alguno imaginasse cuerpo de omne |
|  | 'como si alguien imaginase el cuerpo de un hombre' |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (3) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH | | | |
|  | como si | alguno | imaginasse | cuerpo de omne |
|  | como si | alguien | imaginase | el cuerpo de un hombre |
|  | 'como si alguien imaginase el cuerpo de un hombre' | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (4) | MB74, LIP | |
|  | A: | stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_? |
|  | B: | ah, spero |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (5) | MB74, LIP | |
|  | A: | stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_? |
|  |  | '¿esta mañana piensas llegar a hacer algo?' |
|  | B: | ah, spero |
|  |  | 'espero' |

Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

[3] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm al. Bauchschmerzen 'dolor de barriga' o ingl. toothbrush 'cepillo de dientes' (Hooper 1975; Slobin 1996; Ackema & Neeleman 2004). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (fr. train de marchandises 'tren de mercancías').

1. 2 Título apartado nivel 1
   1. 2.1 Título apartado nivel 2

[4] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger (2012) párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Hamers & Blanc 2000 [1983]: 195). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

[5] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Du Cange et al. 1883-1887 [1678]). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm:

Cita con más de tres líneas, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Cita con más de tres líneas, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Cita con más de tres líneas, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Cita con más de tres líneas, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. (Caffi 1999: 883)

Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Benveniste 1966 [1958]; Andersen 1997).

[6] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado[[1]](#footnote-2). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Bazzanella 2003a, 2003b). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

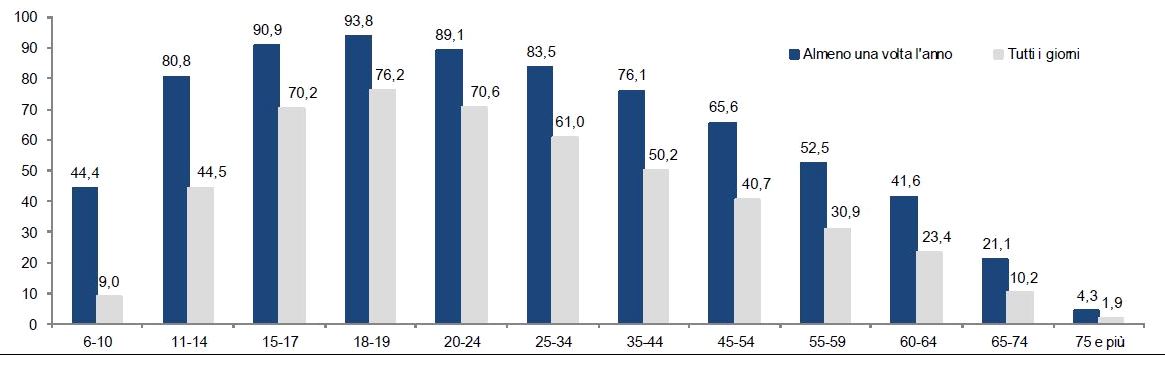


Figura 1: Leyenda

Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

* 1. 2.2 Título apartado nivel 2

[7] Austin (1976 [1962]: 176) afirma que «cita breve hasta tres líneas». Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Corpus | Palabras | Oc. quoi | Proforma | Locución | Partícula |
| CORPAIX | 1050000 | 2449 | 466 (19%) | 102 (4%) | 1728 (70%) |
| CRFP | 440000 | 1486 | 246 (16%) | 70 (4%) | 1134 (76%) |
| SegCor | 20900 | 76 | 41 (51%) | 1 (1%) | 34 (45%) |
| CFPQ | 688000 | 1108 | 999 (90%) | 97 (8%) | 12 (1%) |
| OFROM | 1005000 | 3057 | 705 (23%) | 101 (3%) | 2251 (74%) |

Tabla 1: Leyenda

Continuación de párrafo (Bartkova, Bastien & Dargnat 2016), sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

* + 1. 2.2.1 Título apartado nivel 3

[8] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

[9] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea (Molina Martos 2017), en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm:

1. Lista, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Lista, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

2. Lista, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Lista, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

3. Lista, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Lista, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Continuación de párrafo, sin sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

* + 1. 2.2.2 Título apartado nivel 3

[10] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

* + - 1. 2.2.2.1 Título apartado nivel 4

[11] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

* + - 1. 2.2.2.2 Título apartado nivel 4

[12] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Parussa, en prensa). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm:

[13] Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm. Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm (Fava 1995: 21). Párrafo numerado, con sangría de la primera línea, en Times New Roman, de 12 puntos y un interlineado de 0,49 cm.

1. Abreviaturas y referencias bibliográficas

ACD = Análisis crítico del discurso.

Ackema & Neeleman 2004 = Peter Ackema, Ad Neeleman 2004. Beyond morphology. Interface conditions on word formation. Oxford: Oxford University Press.

AJL = Asociación de jóvenes lingüistas.

ALF = Jules Gilliéron, Edmond Edmont 1902-1910. Atlas linguistique de la France. Paris: Champion. <http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect5>.

Alvar 2000 = Manuel Alvar (ed.) 2000. Introducción a la lingüística española. Barcelona: Ariel.

Andersen 1997 = Hanne L. Andersen 1997. Propositions parenthétiques et subordination en français parlé. Tesis doctoral, Københavns Universitet.

Austin 1976 [1962] = John L. Austin 1976 [1962]. How to do things with words. The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955. Edited by J. O. Urmson and Marina Sbisà. 2a edición. London: Oxford University Press.

Bartkova, Bastien & Dargnat 2016 = Katarina Bartkova, Alice Bastien, Mathilde Dargnat 2016. How to be a Discourse Particle? Jon Barnes et al. (eds.). Speech Prosody 2016. 31 May - 3 Jun 2016, Boston, USA. <https://www.isca-speech.org/archive/SpeechProsody_2016/pdfs/258.pdf>.

Băsescu 2013 = Traian Băsescu 2013. Să găsiţi soluţia corectă! Radio România, 23 marzo 2013. [http://www.politicaromaneasca.ro/%20live\_text\_basescu\_la\_conventia\_pdl\_sa\_gasiti\_solutia\_corecta-13636](http://www.politicaromaneasca.ro/ live_text_basescu_la_conventia_pdl_sa_gasiti_solutia_corecta-13636).

Batllori & Hernanz 2011 = Montserrat Batllori, M. Lluïsa Hernanz 2011. Variación y periferia izquierda: la anteposición de foco débil en español y en catalán. 18. Congreso de la asociación alemana de hispanistas, Universität Passau, 23-26 de marzo de 2011. <http://hdl.handle.net/10256/3964>.

Bazzanella 2003a = Carla Bazzanella 2003. Discourse markers and politeness in Old Italian. Gudrun Held (ed.). Partikeln und Höflichkeit. Frankfurt am Main: Lang, 247-268.

Bazzanella 2003b = Carla Bazzanella 2003. Dal latino ante all'italiano anzi: La 'deriva modale'. Alessandro Garcea (ed.). Colloquia absentium. Studi sulla comunicazione epistolare in Cicerone. Torino: Rosenberg & Sellier, 123-140.

Belle Hélène = Jehan Wauquelin. La Belle Hélène de Constantinople (Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, ms. 9967, 1448). Marie-Claude de Crécy (ed.) 2002. Genève: Droz.

Benveniste 1966 [1958] = Émile Benveniste 1966 [1958]. De la subjectivité dans le langage. Émile Benveniste. Problèmes de linguistique générale. Vol. 1. Paris: Gallimard [primera publicación en Journal de Psychologie 55, 257-265], 258-266.

Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012 = Helmut Berschin, Julio Fernández-Sevilla, Josef Felixberger 2012. Die spanische Sprache: Verbreitung - Geschichte - Struktur. 4a edición. Hildesheim: Olms.

BFM = École normale supérieure de Lyon (ed.) 1989-2022. Base de français médiéval. <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.

Briz Gómez 1998 = Antonio Briz Gómez 1998. El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática. Barcelona: Ariel.

Caffi 1999 = Claudia Caffi 1999. On mitigation. Journal of Pragmatics 31, 881-909.

CDH = Instituto de Investigación Rafael Lapesa de la Real Academia Española (ed.) 2013. Corpus del Nuevo diccionario histórico del español. Madrid: Instituto de Investigación Rafael Lapesa. <http://web.frl.es/CNDHE>.

Chomsky 1959 = Noam Chomsky 1959. Reseña de Burrhus F. Skinner 1957. Verbal behavior. New York: Appleton-Century-Crofts. Language 35, 26-58.

CORDE = Real Academia Española (ed.) 2008. Corpus diacrónico del español (CORDE). <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.

CORLEC = Francisco Marcos Marín (ed.) 1992. Corpus oral de referencia de la lengua española contemporánea. <http://www.lllf.uam.es/ESP/Corlec.html>.

Corminboeuf, Rothenbühler & Sauzet 2020 = Gilles Corminboeuf, Julie Rothenbühler, Maguelone Sauzet (eds.) 2020. Français parlés et français 'tout court'. Studia linguistica romanica 2020.4.

CoRoLa = Institutul de cercetări pentru inteligență artificială Mihai Drăgănescu, Institutul de informatică teoretică (eds.) 2014-2022. Corpusul de referință pentru limba română contemporană. [http://corola.racai.ro](http://corola.racai.ro/).

CREA = Real Academia Española (ed.) 2008. Corpus de referencia del español actual (CREA). <http://corpus.rae.es/creanet.html>.

Dante Vita nuova = Dante Alighieri. Vita nuova. Giorgio Bárberi Squarotti et al. (eds.) 1983. Torino: UTET.

DEAF = Heidelberger Akademie der Wissenschaften (ed.) 2010-2022. Dictionnaire étymologique de l'ancien français. [http://www.deaf-page.de](http://www.deaf-page.de/).

Deng 2018 = Delin Deng 2018. Comme c'est un peu langage des jeunes quoi : analyse du marqueur discursif quoi dans le discours des Chinois résidant en France. Frank Neveu et al. (eds.). 6e Congrès mondial de linguistique française, Université de Mons, Belgique, 9-13 juillet 2018. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184613001>.

DMF = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (ed.) 2020. Dictionnaire du moyen français. <http://zeus.atilf.fr/dmf>.

Du Cange et al. 1883-1887 [1678] = Charles du Fresne Du Cange et al. 1883-1887 [1678]. Glossarium mediæ et infimæ latinitatis. Niort: Favre.

Fava 1995 = Elisabetta Fava 1995. Tipi di atti e tipi di frasi. Lorenzo Renzi, Giampaolo Salvi, Anna Cardinaletti (eds.). Grande grammatica italiana di consultazione. Vol. 3. Tipi di frasi, deissi, formazione delle parole. Bologna: Il Mulino, 19-48.

FEW = Walther von Wartburg et al. 1928-2002. Französisches etymologisches Wörterbuch: eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes. Bonn, Basel, Leipzig: Helbing & Lichtenhahn, Klopp, Teubner, Zbinden.

Frantext = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (ed.) 1998-2022. Base textuelle Frantext. [http://www.frantext.fr](http://www.frantext.fr/).

Hamers & Blanc 2000 [1983] = Josiane F. Hamers, Michel H. A. Blanc 2000 [1983]. Bilinguality and bilingualism. 2a edición. Cambridge: Cambridge University Press [traducción de Bilingualité et bilinguisme. Liège: Mardaga].

IDS = Leibniz-Institut für deutsche Sprache. [https://www.ids-mannheim.de](https://www.ids-mannheim.de/).

Kahane & Pietrandrea 2012 = Sylvain Kahane, Paola Pietrandrea 2012. La typologie des entassements en français. Franck Neveu et al. (eds.). CMLF 2012 - 3e Congrès mondial de Linguistique française, 1809-1828. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20120100238>.

LIP = De Mauro et al. 1993. Lessico di frequenza dell'italiano parlato. Milano: Etas Libri.

LLL = Laboratoire ligérien de linguistique. <http://www.univ-orleans.fr/fr/lll>.

MD = Marcador de discurso.

Molina Martos 2017 = Isabel Molina Martos 2017. El apéndice interrogativo ¿sabes? y su doble difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas). Lingüística en la red 15. <http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR-monografico15-articulo6.pdf>.

Montaigne 1588 = Michel de Montaigne 1588. Essais. Cinquiesme édition augmentée d'un troisiesme livre et de six cens additions aux deux premiers. Paris: Abel l'Angelier.

Parussa, en prensa = Gabriella Parussa, en prensa. Dea, dia, da : un marqueur discursif en diachronie dans un corpus de dialogues en français. Langages.

PRO = Pronombre.

SIDF = Société internationale de diachronie du français.

SLI = Società di linguistica italiana.

Slobin 1996 = Dan I. Slobin 1996. From 'thought and language' to 'thinking for speaking'. John J. Gumperz (ed.). Rethinking linguistic relativity. Cambridge: Cambridge University Press, 70-96.

TILG = Instituto da Lingua Galega (ed.) 2018. Tesouro informatizado da lingua galega. <https://ilg.usc.es/TILG/gl/tilg>.

TLF = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (ed.) 2013-2022. Trésor de la langue française informatisé. [http://atilf.atilf.fr](http://atilf.atilf.fr/).

TLIO = Opera del vocabolario italiano (ed.) 1998-2022. Corpus del Tesoro della lingua italiana delle Origini. [http://tlioweb.ovi.cnr.it](http://tlioweb.ovi.cnr.it/).

1. Nota al pie de página, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Nota al pie de página, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm. Nota al pie de página, en Times New Roman, de 10 puntos y un interlineado de 0,42 cm (cf. Alvar 2000). [↑](#footnote-ref-2)